

GALERIA DE OBRES VALENCIANES

8779

¡POLVOS VENENOSOS!

CHÓGUET VALENSIÀ

ORICHINAL DE

Francisco Pierrá y Luis Candela

Versió valensiana de **JOSÉ M.^a GARRIDO**



33



::: 40 séntims :::

EDITORIAL «ARTE Y LETRAS»
AVENIDA DE VICTORIA EUGENIA. LETRA V.
VALENCIA

21

- Núm. 1 Carabasa m'han donát... - De José M.^a Juan García
- » 2 El Millor Castíc. - De Enrique Beltrán.
- » 3 El dolor de fer bé. - De J. Peris Celda.
- » 4 La Menga. - De J. Soler Peris.
- » 5 ¡Aixina debíen ser totes!... - De José M.^a Garrido
- » 6 De Fill a Fill. - De Manuel Navarrete.
- » 7 Fallo a blanques. - De José M.^a Juan García.
- » 8 Térra Fangósa. - De Paco Barchino.
- » 9 Mal instint. - De José M.^a Mateu.
- » 10 ¿Y dihuen qu' el peix es car? - De Visent Montesino.
- » 11 El tenorio del carrer. - De Eduardo Buil.
- » 12 El marit de la machor y el noyio de la menuda. - De José M.^a Juan García y J. Ferrer Vercher.
- » 13 Picardíes d' estudiant - De Visent Luis Puchol.
- » 14 ¡Ya soc pare, ya soc pare! - De Pepe Angeles.
- » 15 Les festes d' un poblet o la filla del clavari - De Salvador Soler Lluch.
- » 16 La Festa de la Flor - De Felipe Meliá.
- » 17 Les dos chermanes. - De Eduardo Buil
- » 18 ¡Ya no sóna la guitarra! - De Felipe Meliá.
- » 19 Els quatre séros - De Pepe Serred Mestre.
- » 20 El llenguache del tabaco y ¡Eixos Caseros!... - De Felipe Meliá.
- » 21 Hiá que tindre carácter. - De M. Haro López.
- » 22 Al treballaor, faena. - De Pepe Angeles.
- » 23 Els fills dels vells. - De Felipe Meliá.
- » 24 De sacristá a torero. - De Leopoldo G. Blat y Vicente Broseta Rosell.
- » 25 ¡Pobres flors! - De Arturo Casinos
- » 26 En el pecat va la penitensia. - De Francisco Mínguez.
- » 27 Rosa de Valencia. - De Eduardo Buil y Chusep Jover Navarro.
- » 28 Més allá de la lley. - De J. Peris Celda.
- » 29 ¡Ara eres mare! - De Arturo Casinos
- » 30 Dos secrets en dos femelles. - De Francisco Palanca y Roca.
- » 31 Un sastre de... carreró - De Antonio Viroque.
- » 32 Mariano, toca... ¡Me! Toca... ¡mec! - De Ramón y José Morell. - Música de Miguel Asensi.

AC
Francisco Pierrá y Luis Candela

¡POLVOS VENENOSOS!

Versió valenciana de JOSÉ M.^a GARRIDO

Estrenat en el Teatro Moderno de Valencia,
el día 23 de Novembre de 1926.

Choguet cómic en un acte y en prosa.



IMPRENTA

Editorial "ARTE Y LETRAS" Avenida Victoria Eugenia, letra V. - VALENCIA

DEDICATORIA

*Al meu volgút chermá José María
en tot el cariño,*

PACO

Y en la sínsera amistat de

LUIS CANDELA Y JOSÉ M.^a GARRIDO

ES PROPIETAT

Ningú podrá reproduirla ni representarla sense autorisació del autor.
«La Sociedad de Autores Españoles», es la encarregá de consedir o
negar el permis pera representarla y cobrar els drets.
Queda fet el depósit que la lley mana.



— REPARTO —

PERSONACHES

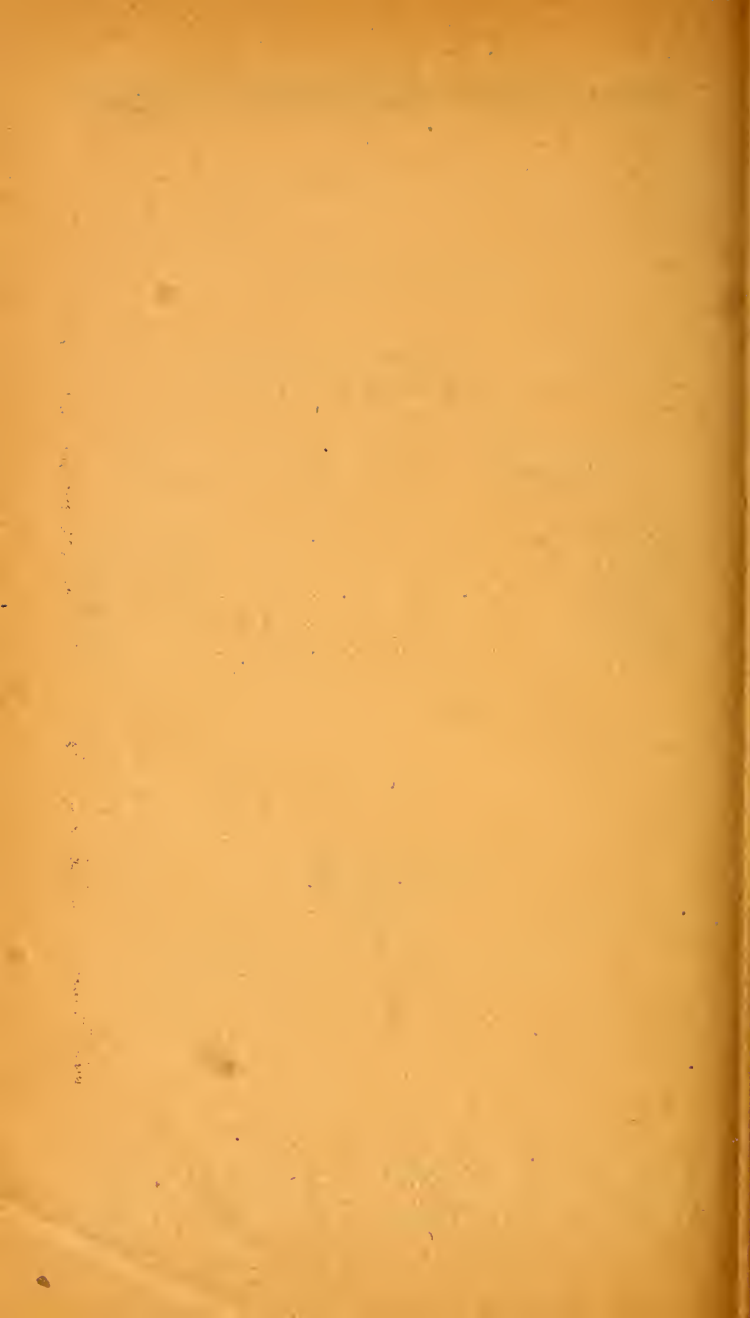
ACTORS

RIGOBERTA.	Sra. SAINZ
PEPICA	Sta. ROIG
ANCHEL.	Sr. ALBA
PEPICO	» ROIG
MICALET.	» AÑÓN



L' ACISIÓ EN VALENSIA. - EPOCA ACTUAL
DRETA Y ESQUERRA LES DEL ACTOR

612917





ACTE ÚNIC

Menchaor modestament amoblat. En primer terme de l' esquerra, pórt a que dona a la cuina. Al fondo pórt a a un pasillo. Primera dreta, pórt a que conduix al despach. Primer terme esquerra, taula-camilla; cahíres molt usaes. Al fondo dreta, aparaor vell. Al costat de la pórt a de la dreta, silló de gutapercha també molt vell.

Al alsarse el teló, sentaes al costat de la taula y co-sint, RIGOBERTA y PEPICA. MICALET, es un chic d' una tenda de vins que, achenollát en terra, acaba de omplir unes botelles de ví que se supón ha pasat d' un barrilet o damajuana a dites botelles. PEPICA cus un pantaló y RIGOBERTA repasa unes calses. En la paret un espill chicotet. Es de día.

RIGOBER. Escolte, Micalet, suponc qu' este ví será millor qu' el últim que mos portá.

MICALET ¿Este? Este el deixa embotellat vosté un parell de mesos y ix coñac.

RIGOBER. Pues el atre el tinguí embotellat vint díes y no m' aprofitá més que per a la ensalá pérqu' es feu vinagre.

- MICALET Perqu' el pillá vosté descuidat. Pero si tarda un poc més en traurel, portaba camí de vermút Sinsano.
- RIGOBER. ¡Vosté si qu' es sinsano! Bueno, no li pague ara perque no está mon marit en casa y no tením dinés... ¡vamos! solt...
- MICALET ¿Que no tenen solt? Pues desamarrrenlo... perqu' el amo m' ha dit que a vore cuant se retraten vostés.
- RIGOBER. *Molt alegre*). ¡Qué simpátic! ¿Has oit, Pepica? Qu' el seu amo vol una fotografia nostra.
- MICALET Yo crec que la vol de Alfonso XIII, qu' es a la que se referix.
- PEPICA ¡Mamá!
- MICALET Diu que ya son set arrobes les que se li dehuen, y en el de ara set y micha, y en set y micha ya es prou y se planta.
- RIGOBER. *Apart*, (¡Pues va a pedre!) Be, pues torne d' así un rato o demá y cobrará vosté.
- MICALET Li advertixe que diu el amo, que si no cobra, qui va a cobrar es el seu marit. Conque vostés vorán. Adiós...
(Mutis joro).
- RIGOBER. ¿Has vits que bestia, filla?
- PEPICA ¡Qué vergoña, mamá!
- RIGOBER. Com a que no se pot allargar un día més esta situació... Vivim de fiat, y cuant no es el ví, es el pa y la carn y la gallina, y cáda vegá que toquen a la pórtia se me posa ésta de gallina. Al puchero li posém tots els dies el mateix hos, que ya está desconegut el pobre, perqu' está desgastadísim de tant d' usarlo.
- PEPICA ¡Sí qu' estém apañaes!
- RIGOBER. ¡Calla, filla, calla!

- PEPICA Y menos mal que huí ya teními el puchero al foc.
- RIGOVER. ¿Li has posat sal?
- PEPICA No.
- RIGOVER. Pues pósalin.
- PEPICA No en queda més en el saler.
- RIGOVER. Pues demanalin una poca a la mamá de Pepico.
- PEPICA No, mamá; tots els díes li estem demanant coses y may li les tornem... ¿Qué nesesitat tenen de saber en la situació qu' es trobem?
- RIGOVER. Tens rahó, filla. Per sert que ya que tornarlos la botella de ví que mos deixaren ahír... ¿Cóm portes els pantalóns?
- PEPICA En puntilla, mamá, ¿qué no hu sap?
- RIGOVER. Pregunte per eixos de ton pare qu' estás arreglant.
- PEPICA ¡Ah! Pues acabantlos.
- RIGOVER. ¡Pobre Anchel! A ell que li molesten tant les costures y els sursits. ¡Eixes mines malahídes han segút la causa de nostra roína!
- PEPICA Pero, ¿per qué no les deixá avans del fracás?
- RIGOVER. Perqu' ell veía el negosi clar... al revés que yo, que tot hu veía oscur.
- PEPICA No era d' estrañar tratanse de mines de carbó. ¡Ay, si el meu novio guañara una plasa!...
- RIGOVER. ¡Qué vols que te diga!
- PEPICA Sona la campanilla. Ahí está Pepico. Conec el seu modo de tocar vach a...
- RIGOVER. ¡No!... Aniré yo. (Va a obrir.

Ix a essena PEPICO en llibres d' estudi.

PEPICO Buenos días, Pepica.

PEPICA ¡Hola, Pepico! ¿Cóm has tardat huí tant?

- PEPICO Perque ixe ara de l' Academia, y en seguida que dine, tinc que tornar.
- RIGOBER. Clar, ara en els exámens estarás molt ocupat.
- PEPICO Pero aixina y tot lo primer es vore a Pepica y después els estudis.
- RIGOBER. Ojalá penseu sempre aixina. Y vach a vore cóm está el puchero no siga cosa que vinga Anchel y vullga dinar en seguida. A vore si acabes eixos pantalóns, Pepica. Hast' ara, Pepico. *(Mutis primera esquerra.*
- PEPICO Estaba desichant que s'en anara per a dirte que huí te vullc més que ahír, Pepica.
- PEPICA ¿De veres, Pepico?
- PEPICO Y menos que demá.
- PEPICA Si, pero si no estudies no traurás plasa, y encara que papá no es ambisiós, no voldrá qu' em case en un home sense colocasió ni pervindre.
- PEPICO Pepica, per tú soc capás de tot... Hasta d' estudiar y traure plasa. Ya hu vorás.
- PEPICA Aixina, m' agrá que sigues.
- PEPICO Mira, cuant estic llunt de tú no puc estudiar perque no pense més qu' en la tehua persona, pero ara, estant al teu costat, m' estudie yo hasta les obres de Pirandelo.
- PEPICA ¿De veres? Pues mira, mentres yo acabe de remendar estos pantalóns, asentat y aprofita el temps. *(S' asenta PEPICO chunt a la taula, dixa en ella els llibres, coloca els colses sobre aquella, y en les mans en el cap no deixa de mirar a PEPICA. Ella cus sense mirarlo).* ¿Y qué estudies ara?
- PEPICO ¿Ara? Pues ara presisament res, perque si llunt de tú no puc estudiar, al teu costat lo poc que sé me s' olvida.

- PEPICA No sigues tonto y estudia.
- PEPICO Estudiaré francés. Ara que a mí este método de Ham me torna loco.
- PEPICA Mira, estudia lo que vullgues, pero estudia.
- PEPICO ¿Qué li ham de fer? Estudiarém a Ham. (Agarra el llibre de francés y llich). «¿Tiene usted mi papel? No, pero he salido de paseo con mi prima»...
- PEPICA Exitá). ¿Que has eixit a pasechar en la tehua cosina? ¡Clar! ¡Si ya me hu figuraba yo!... Per aixó has tardat huí tant... Y damunt encara tens la poca vergoña de dirmeu...
- PEPICO Pero, ¿qu' estás dient? ¿T' has tornat loca?
- PEPICA Mira, no me parles.
- PEPICO Pero...
- PEPICA ¡Que no me parles!
- PEPICO Pero si es de la llisó, Pepica... ¿hu veus? (Li enseña el llibre.
- PEPICA Ay, sí; es veritat. Perdonam, Pepico, pero ya saps que soc molt selosa... Y de la tehua cosina més. ¡Es més antipática!
- PEPICO ¡Que si es antipática!... Més qu' el método de Ham, y més, molt més que la tehua mamá.
- PEPICA ¡Qué díus!
- PEPICO ¡Ay!... Bueno, que... Vullc dir... que la mehua cosina es més antipática que la tehua mamá política.
- PEPICA ¡Pepico!
- PEPICO Apart). ¡Que te lies, Pepico, que te lies! No, dóna, no; es que m' has posat tan nerviós que no sé lo que me dic.
- PEPICA Bueno, a estudiar y yo a cosir.
- PEPICO Estudiant). «¿Tiene usted mis botas?
- PEPICA ¿M' has portat la carta?

- PEPICO Estudiant). «No, pero tengo el paraguas de tu abuelo.»
- PEPICA ¡Que si m' has portat la carta de tots els dies!
- PEPICO Ah, sí. Tin. (Li dona un paper doblat y al anar a entregarlo se fija en ell). Perdona! Te donaba el rellonche...
- PEPICA ¿Cóm el rellonche?
- PEPICO La papeleta del rellonche que tinc empeñat.
- PEPICA ¿Y per qué l' has empeñat?
- PEPICO ¿Per qué? (Traent una botella embolicá). Per a comprarte asó.
- PEPICA ¿Y qu' es asó?
- PEPICO Destápau y hu sabrás.
- PEPICA Después d' haber desembolicat; llechint). «Loción Flores de Talavera» de la casa Gal. ¡Ay, qué alegría!
- PEPICO ¿De veres, t' agrá?
- PEPICA No has pogut ferme un atre regal que més m' agradara.
- PEPICO Pues cuant puga li tinc que fer un regal al teu papá.
- PEPICA ¿També a ell?
- PEPICO Sí; un frasco de Petrolio.
- PEPICA ¡Petrolio! ¿Per a qué?
- PEPICO Per a el cap. He notat que li cau molt el moño.
- PEPICA Aixó es de veres.
- PEPICO Pues el Petrolio Gal evita la caiguda.
- PEPICA Si dihuen que no fa res.
- PEPICO ¿Que no fa rés? Que li hu pregunten a don Tomás Vorás, el meu profesor de fransés. S' estaba quedant calvo més que a la carrera, se posá el Petrolio Gal, y als dos dies el contrataren pa fer el «Sansón» en película.
- PEPICA Pero aixó es maravillós.

PEPICO ¿No te hu dic? Y ara en agraiment,
ha posat un verset a la pórtta de sa
casa que díu aixina:

Yo qu' era calvo del tot
y de tonto no tenía un pel,
huí tinc un moño presiós
grasies al Petrolio Gal.

PEPICA De peliculero l' han contratat per
el moño y perque tots servixen per a
fer películes, pero com a poeta no
va a trovar qui li done dos quinsets.

PEPICO Tin, chas la carta no vacha a eixir-
ta mare. (Li la entrega.

PEPICA ¿M' has escrit molt?
(Guardánsela en el pit.

PEPICO Molt. Además te demane per escrit
el bes que me prometeres dixarte
donar huí.

PEPICA ¡Ay, no! Aixó, no.

PEPICO Sí, Pepica; encá que siga en la má.

PEPICA Allargantli la má). ¡Pren!

PEPICO ¡Chás! (Li la besa.

Ix a essena ANCHEL.

ANCHEL ¡Púm!

PEPICO }
PEPICA } ¡Ay!

ANCHEL ¿No li sería igual donarmel así, en
este llunar?... ¡Chisgarabís!

PEPICA Apart). ¡Ay, chisgarabís!

ANCHEL ¡Y vosté, doña Moixeta!

PEPICO Apart). ¡Ay, doña Moixeta!

ANCHEL ¡La parella de moñicots!...

PEPICO Es que... Vorá vosté, don Anchel...
Es que Pepica, se pegá una pun-
chaeta...

ANCHEL Si, y vosté en la boqueta... li curaba
la ferideta que s' había fet en l' ahu-
lleta. ¡Ché, quina... parelleta!

PEPICO Si vosté no me mana res...

ANCHEL El anaba a enviar a la... Pero no, deixém ya quiet el consonant.

PEPICO Pues en permís de vosté... (ANCHEL s'asenta y els novios, fense señes desapareixen; PEPICO per el foro y PEPICA per primera esquerra.

ANCHEL ¡A vosté li pareix be besucarse en casa!... (Donantse conte que no está sa filla y deixant el mal chénit; se lleva el gabán y queda en cos de camisa, porque ni portaba chaleco ni americana). ¡També s'en h' anat! ¡Fuchen de mí! ¡Clar, dec tindre una cara!... (Se mira al espill). Ah, no; pues no estic mal del tot... ¿Pero qué li diu a la mehua dona?...

Ix a essena RIGOBERTA per primera esquerra.

RIGOBER. Hola, Anchel. Coquetechant, ¿eh?

ANCHEL Sí, filla; coquetechant.

RIGOBER. ¿T'asicalabes?

ANCHEL Un poquet... He corregut tant per eixos carrers.

RIGOBER. ¿Y qué? ¿Trobares compraors per a les accions?

ANCHEL Apart). ¿Y qué li diu que tots me les han rechasaes?

RIGOBER. ¿Qué dius?

ANCHEL Que sí, que n'ha trobat molts.

RIGOBER. ¡Ay, qué alegría! ¡Qué contenta se va a posar nostra filla! ¡M'embarga la emosió!

ANCHEL Y a mí m'embarga... (¡el casero!) Tot ha cambiat gracies a Deu. De huí en avant, serém dichosos... Me nomenarán Director de la mina... Me farán diputat... Desempeñaré cárrecs elevats, y desempeñaré tot lo qu'está en el Monte... que no es poc.

RIGOBER. Ya hu pots dir. ¡Y que bona falta mos fa!

ANCHEL En fi, ves a dirli a la chica que tot va be y que pronte pasarém a millor vida... ¡Ah! Y no me molesteu ara perqu' estic maurant un plá de gran exit y nesesite estar asóles.

RIGOBER. Descuida que ningú te molestará.

(Mutis primera esquerra.)
ANCHEL Asoles). Si tarda un poc més en anarsen, me hu coneix. ¡Estic aplanat! Tot el matí de la seca a la... meca, per a res. Entrí en la farmasia de don Hilarión, li he demanat uns pólvos d'arsénic per a la destrucsió total d'una familia de ratolíns. M'entregá este paperet sinse reselarse res... dientme: «¡Asó es per a les rates!» Y ara vach a férlilos tragar a la pobra Rigoberta, a la tonta de Pepica y al infelís de son pare... ¡De pensaro m'entren torbes!... (Alsant la vista). ¡Manolo, dónam forses y valor!... (V' al apareor y agarra la botella de ví que hiá en ell). Ara molta precausió... (Tanca totes les pórtes; se posa en creu tenint en una má la botella y en l'atra el paperet dels pólvos com temént el contacte. Después d'un moment en esta posició, deixa la botella en una cahira de la dreta y els polvos en atra de l'esquerra; se chira d'espales y hu torna a agarrar al contrari de com hcu tenia avans y sempre els brasos en creu). Clar que asó dona més sensasió d'estar ballant un Charlestón, que de un asesinato. (Acosta els polvos a la botella simultáneament hasta que casi se toquen, y entonses els separa bruscamment; tots els detalls cómics propis al criteri del actor repetint les aproximasió varies vegaes). Pareixc un ballaor de jota. ¡No, no; asó no es chens serio! ¡Enerchía! (Posa els polvos en la botella tapantla rápidament y la deixa en el apareor). Aném ara a escriure al chusgat de guardia per a que no culpen al vina-ter, porque si damut de no pagarli el porten a la Modelo per envenenaor, se va a divertir... (Mutis primera esquerra).

IX PEPICA.

PEPICA Cridant desde dins). ¡Papá! ¿Puc pasar? Entrant). Si que puc perque no hiá ningú. ¡Qué contenta estíc en la notisia que m' ha donat la mamá! ¡Tornarém a la vida d' antes! ¡A triunfar, a anar als teatros!... Pero, ¿ahón estará ell? Ah, en el despach. (Mira per el pañ de la pórtá). Está escribint... Sí... Pero qué nerviós está... Pero ya hu comprenc. Aixó es l' alegría de tornar a la felisitat... (Sona la campanilla). Ahí está Pepico. ¿A qué vindrá ara? (Mutis. per a obrirli y...

Torna a eixir en compañía de PEPICO.

PEPICA No, home, no; está en el despach... y tancát.

PEPICO Asomant el cap). ¿De veres, qu' está tancát? ¿Y quí té la clau?

PEPICA Pasa y no sigues poregós.

PEPICO Com no lligues a ton pare, no entre.

PEPICA ¡Qué simple eres! ¿Y qué vols? ¿A qué vens ara?

PEPICO Entrant en precausíons). Vinc a per els llibres que me deixí damunt la taula, y com m' en tinc qu' anar a clase, els neseite.

PEPICA ¿Ya has dinat?

PEPICO Agarrant els llibres). Ara hu aném a fer. Ya están parant taula.

PEPICA Pues ala. ¡Ah! Andute de paso esta botella de ví que mos deixá ahír la tehua mamá. Y vesten ya, no vacha a eixir el papá y te pegue, pues ya has vist com está huí de chenit.

PEPICO Chenit... Chenit... ¡Más chenit tinc yo y no presumixc! Y no cregues que li

tinc pór... Ara vas tú a vore qui
SOC YO. (Deixa en una cahira que hiá a la esquerra
del foro la botella y els llibres, procurant que aquella se
vecha póc). ¡D' así no ixc hasta que li
parle! ¡Yo també soc va... yo també
soc va... valent!

PEPICA

¡Ay, Pepico! ¡Que ix!

PEPICO

En molta enerchia). ¡Pues m' en vach!... ¡No
vulle discutir!... (Y desapareix rápit deixantse
llibres y botella).

PEPICA

¡Che, Pepico!... Sí, si... Porta un
aire... Com a que si veu a papá se
mort del susto. En fí, posaré la taula
que ya vá fense hora. (Del aparaor agarra
plats, tenedors gavinets, gots, etc. etc., y trau de dit
moble una de les botelles de vi que ficaren al escomen-
sar el acte y la deixa ahón estigué l' atra per a que parega
la mateixa.

Ix a essena RIGOBERTA, primera esquerra.

RIGOBER. ¿Y ton pare, chiqueta?

PEPICA En el despach está.

RIGOBER. Pues trau la sopa que anem a dinar.

PEPICA Vach per ella. (Mutis primera esquerra...)

Al temps que per el despach ix ANCHEL.

RIGOBER. Que veu que ANCHEL ensimismat se dirichix a agarrar
el abrigo que se llevá y se prepara per a eixir). ¿Ten
vas al carrer, Anchel?

ANCHEL Sí; a pegar una volteta. Tinc que
vore al Jues de guardia per a donar-
li un recaó.

RIGOBER. ¿Y es presís ára? Dinem primer y
después anirás a vorel.

ANCHEL Apart). Después de dinar qui vindrá
a vórem será ell. (Deixa el gabán damunt dels
llibres y la botella que deixá PEPICO en la cahira del
foro per a ocultarlos a la vista dels demés). Tens
rahó; aixina m' ahorre el viache.

PEPICA que ix en una sopera y la deixa en la taula.

PEPICA Hola, papá. ¿Conque has arreglat els asunts? ¿Conque mos dones la vida?

ANCHEL Molt emosionat). La mort, voldrás dir...

RIGOBER. ¿Cóm?

ANCHEL Perdona, filla; estic tan acostumbrat a la tristor y a la miseria que ya no m'enrecorcaba del cambit que anem a experimentar.

PEPICA ¡Pero un cambit radical!

ANCHEL Distragut). Es de veres. Ara som carn y d' así un rato serem fiambres...

PEPICA Posant la botella damunt de la taula). Ah, papá; en el de huí se li dehuen al de la tenda set arrobes y micha de ví.

ANCHEL Pues no se li paguen, porque asó es veneno.

RIGOBER. Pero home, si l' acaben de portar y tú encara no l' has tastat, ¿cóm vas a saber si es bó o roín?

ANCHEL No li fa; sé molt be qu' es veneno.

PEPICA Com tú vullgues.

RIGOBER. Aixó, a la taula... ¡a menchar el últim puchero!

ANCHEL ¿Eh? ¿Qué díus?

RIGOBER. ¡Home, suponc que después de dos añs menchant puchero tots els díes, ara que ha cambiat el nostre estat cambiará també la nostra alimentasió.!

ANCHEL Ah, sí... Clar que cambiará... (¡De repent!)

PEPICA Vinga, papá, qu' es chéla la sopa.

RIGOBER. ¿Aném allá?

ANCHEL ¿Pero quína presa teníu huí en dinar?

RIGOBER. ¿Es que no tens ganas?

- ANCHEL No; no tinc ganés. Presisament, no tinc... aixó, ganés. Com he pres un tent' en pié...
- RIGÖBER. Pues ningú hu diría, porque t' estás caent. Bueno, pues mencharem mosatros, perqu' estem qu' encara podíem pendre la comunió. (Se posen a menchar RIGÖBERTA y PEPICA. ANCHEL farà per sentarse, y al aplegar a taula s'entorna arrere y s'asenta en el silló, hasta que veu que RIGÖBERTA beu ví).
- ANCHEL Ya no hiá remey. ¡D' así dos minuts viudo! (S' alza de repent.
- RIGÖBER. Asustá). ¿Qu' et pasa?
- ANCHEL Res... res. ¡Viudo!
- RIGÖBER. ¿Qué?
- ANCHEL Un nuc... un nuc en la gola.
- RIGÖBER. ¿De qué?
- PEPICA Posant ví en un got y oferintill a son pare). Tin, beu a vore si te pasa...
- ANCHEL ¡No, bonica! Beutel tú, si t' es igual..
- PEPICA Pero, papá..,
- ANCHEL Porta, filla, porta, que no sé lo que me dic. (S' aproxima el got a la boca moltes vegaes. Per fi s' agarra el nas en una má y en l' atra s' acosta el got a la boca, tanca els ulls y beu. Apart). «La muerte en los labios»... drama de Echegaray. ¡Pobra Rigoberta; dins de dos minuts viuda!... Y la chiqueta huérfana de pare y mare... (Acabant de beure y en veu alta). ¡Anda, salero! Pues te bon gust.
- RIGÖBER. ¿No teu día yo? Si ya ha dit el home qu' era millor qu' el de atres vegaes.
- ANCHEL Millor no es, Rigoberta... A la llarga vorás com es pichor... Tornam a omplir el got, Pepica. (Y s' el veu).
- RIGÖBER. Y tú, chiqueta, beu també, que ya saps qu' el meche ha dit que t' arrees bons gots de ví y molta carn torrà.
- ANCHEL Apart). ¡Pobre áncchel! ¡Críe vosté una filla p' asó!

- RIGOBER. ¿Pero se pot saber lo qu'et pasa?
¡Estás com atontat!
- ANCHEL Encara no, pero no tardaré molt.
Escolta, Rigoberta... un capricho.
- RIGOBER. ¿Qué dius?
- ANCHEL Que tinc un capricho... Donarvos un
bes de despedida.
- RIGOBER. ¿Qué ahón vas?
- ANCHEL Al atre mon.
- PEPICA ¿A América?
- ANCHEL No... a eixe atre de... Que vullc des-
pedirme aixina d' esta vida miserable
qu' ham vingut fent hasta huí.
- RIGOBER. ¡Y tan miserable!
- ANCHEL S' alsa y les besa). Y ara, abraseuse vosa-
tros, en alegría... en cariño... en
ternura. (Y plora.
- PEPICA Pero, ¿qué tens huí, papá?
- ANCHEL Res, filla mehua, que m' anrecorde
d' aquells temps de grandea en els
qu' el meu estómago funcionaba com
un.rellonche, y ara crec que se li ha
trenca la corda... ¡Donam més corda!
Dic... més ví. (Apart). Més val morir d'
una vegá que a ratets.
- PEPICA Donantli un got de ví). Tin.
- ANCHEL ¡Brindém!
- RIGOBER. Aixó es en el Tenorio, pero así per a
qué vols fer eixes tonteries...
- PEPICA Lo qu' es una llástima es que no
estiga así Pepico per a que beguera
també en mosatros. ¡Si sabes qué
bon chic es!...
- RIGOBER. Es veritat. Molt agradable, molt
simpátic... ¿Per qué no el crides?
¡S' alegraría tant cuan li diguerem
el cambi de fortuna que anem a
esperimentar!...
- ANCHEL Exaltantse). ¡No! ¡De ninguna manera!
Si tinguerem coses fines que oferirli,

bueno; pero un puchero pelat... no.
(Apart). ¡Un atra víctima, no! No vulle remordiments de consensia... Y si vinguera, ¿quí anaba a presidir demá el dól? ¡Begám per ell! (S' empina la botella.

RIGOBER. No begues deixa manera, Anchel, que te va a fer mal.

ANCHEL No, si ya sé que me va a fer mal.
(Beu).

RIGOBER. Y sense menchar... Pren este poquet de caldo pa que t' arregle l' estómagu.

ANCHEL ¡Este estómagu ya no té arreglo!

RIGOBER. Fes lo que vullges. Pepica, trau el puchero. (PEPICA s' emporta la sopera y fa mutis per primera esquerra. ANCHEL beu). No begues més, Anchel, fes el favor. ¡Te va a sentar com un tir!

ANCHEL ¿Te figures que no hu sé?

RIGOBER. Bebent un poc de ví. ¡Vacha un gust!

ANCHEL Apart). (¡Adiós, ya hu ha notat!) ¿Qué fa la chica que no ve? (Apart). (¡San Deu, perdona a este asesino!) Fes el favor d' anar a la cuina no siga cosa que a la chica li hachá fet efecte el ví...

RIGOBER. ¿Pero qué diús? ¿La chica borracha? Si apenes l' ha tastat...

ANCHEL Pero es prou per a... (Plora cómicament). Vach a vore si ya ha mort la chica...

RIGOBER. ¿Eh? ¿Qué diús?

ANCHEL Perdonam, Rigoberta, pero tinc que confesarte la veritat. El cambi de nostra posició es mentira. No he trovat quí mē comprara una acsió... y aixó que yo creía que les mehues acsións eren bones.

RIGOBER. ¿De modo qu' estem perduts?

ANCHEL. Més perduts que Carracuca... Y no podent soportar esta situació he

envenenat el ví per á que muigám
els tres.

RIGOBER. ¡¡Chesús!! (Pega un chillit, se toca el estómago y
corre per l' habitasió com una loca.

ANCHEL ¡Ya... ya li ha fet operasió!

RIGOBER. ¡Filla... filla de la mehua vida!

Ix PEPICA en una font en les mans.

PEPICA ¿Pero qu' els pasa?

RIGOBER. ¿Estás millor, filla?

ANCHEL ¿Encara no t' has mort?

PEPICA ¿Qué?

RIGOBER. ¿Qué sens?

ANCHEL ¿Qué notes?

PEPICA ¿Yo? Res...

ANCHEL ¡Pobreta! Se calla per no fermos
sufrir.

PEPICA ¿Pero qué ocurrix?

RIGOBER. Que ton pare no ha venut ninguna
acsió y estem igual que avans.

ANCHEL Tocantse l' estomago). No... estem molt
pichor.

PEPICA ¿Pero acabarán vostés?

RIGOBER. Sí, filla; que ton pare, desesperat,
ha envenenat el ví que acabem de
beure.

PEPICA ¡Ay Mare de Deu! (Plorant.) ¡Y día que
mos volía tant!

ANCHEL ¡Moltíssim! Per aixó no he volgút
deixarvos asóles y he fet que vingau
davant de mí... Pero me pareix que
m' en vach h' anar yo primer.

PEPICA Ya que avisar a un meche... Pendre
algo.

ANCHEL Oferintli la botella). ¡Beu, filla mehua!

PEPICA ¡Beu tú, pare desnaturalisat! ¿Cóm
has pogut fer aixó?

ANCHEL Pues posant uns polvos en la botella
 qu' estaba damunt del aparador...
 PEPICA ¿Y no n' has posat més qu' en eixa?
 ANCHEL En ninguna més... pero ya es prou,
 no tingues cuidao...
 PEPICA ¡Ay, mamá! ¡Ay!
 ANCHEL ¡Pobreta, n' ha pres menos que yo y
 li ha fet més efecte que a mí!
 PEPICA La botella qu' estaba damunt del
 aparador li la doní a Pepico.
 RIGOBERT. ¿Cóm?
 ANCHEL ¡Qué dius!
 PEPICA Angustiá). Estigué así per els llibres y
 li doní la botella que li debíem..
 ANCHEL ¡Pues li ha caigut la sor grossa!
 RIGOBERT. ¡Aném a dirliu! ¡Tal vegá apleguém
 a temps!...
 ANCHEL Ya dehuen haber acabat de menchar.
 A estes hores no queden més que
 «fiambres» en eixa casa...
 PEPICA ¡Aném corrent! (Sona la campanilla. Tots que-
 den paralisats. PEPICA y RIGOBERTA fan mutis).
 ANCHEL Un poc alegre de lo que ha begut se posa a cantar y
 ballar). ¡Ay que me voy a morir!
 ¡Y tú me vas a matar!... ¡Ay!
 ¡Ay!... ¡Ay, pobre Pepico, morir tan
 chove!

Per el foro entren PEPICA, RIGOBERTA y PEPICO

PEPICO ¿Ya han dinat vostés?
 ANCHEL Asustat). ¡Mamá... ma mare! Los muer-
 tos se filtran por la paret!... (Cantant.
 ¡Ay, que me voy a morir!...
 PEPICO Al vore que don ANCHEL está begut). ¡Cóm está
 el teu papá!...
 PEPICA ¡Pues pichor estás tú!
 ANCHEL Achenollat als peus de PEPICO). ¡Perdónam,
 Pepico... no anaba dirichit a tú!
 PEPICO ¿El qué?
 ANCHEL Aixó...

- PEPICO ¿Aixó? Pues no m' ha enterat.
- RIGOBER. ¿Vosté ha begút ví en el dinar?
- PEPICO Sí, señora.
- ANCHEL ¡Pues ha fet vosté mal!
- PEPICO ¿Per qué?
- PEPICA Perque papá te l' ha envenenat.
- PEPICO Caent en brazos de RIGOBERTA). ¡Meeeeeéc!
- PEPICA Papá posá uns polvos venenosos en la botella del ví en vista de que la nostra situasió era apurá, y yo, sin-se voler t' he donat o tú la botella en pago a la que la tehua mamá mos dixá ahír.
- ANCHEL Sí, fill, sí; t' ham pagat en rédits.
- PEPICO ¿Pero fon en la botella que me donares cuan vinguí per els llibres?
- PEPICA Sí.
- PEPICO ¡Entonses no hiá cuidao!
- RIGOBER. ¿Per qué?
- PEPICO Perque ni m' enportí els llibres ni el ví...
- RIGOBER. ¿Qué no se hu amportá vosté?
- PEPICO No, señora.
- ANCHEL ¡Socorro!... ¡Auxili!... ¡Que se l' ham begút nosatros!... (S' achenolla). Padre nuestro que estás en los cielos...
- PEPICO La dixí ahí en eixa cahira. (Corren els tres a la cahira mentres ANCHEL achenollat se pega colps en el pit.
- PEPICA ¡Así está!
- ANCHEL ¿Eh?
- PEPICA ¡Mírala, papá!
- ANCHEL ¡Ché, quin susto he pasat! Tírala... tírala y donam un abrás, filla mehua. Als meus brazos, Rigoberta... (Sona la campaniila.
- RIGOBER. ¿Qué será?
- ANCHEL El casero... ¡No tires la botella, que pot ser que me servixca encara! (PEPICA va a obrir). ¡Qué alegría! ¡Ya no 's morím!

PEPICO Pues el susto que mos ha donat vosté ha segút per a reventar.
RIGOBER. T' asegure qu' he pasat un rato malísim.

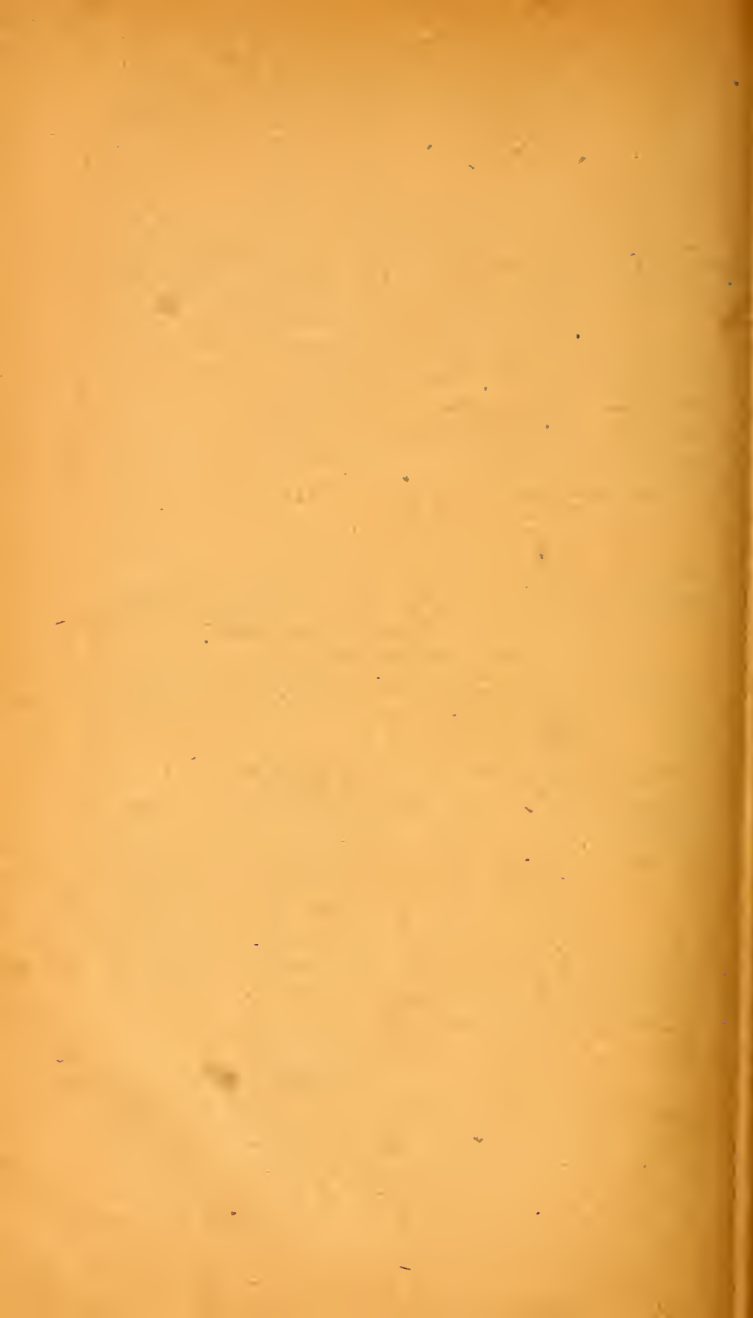
Ix PEPICA.

PEPICA En un telégrama). Papá, un telégrama.
ANCHEL Porta. Firma el resibo y dónali...
les gracias. (PEPICA fa mutis y torna en seguida. ANCHEL obrí el telégrama y quedá com la sera.
PEPICO ¿Alguna mala notisia?
RIGOBER. Parla pronte.
ANCHEL ¡Ay, Señor!... ¿Qué díu así?
PEPICO A vore.

Ix a essena PEPICA.

PEPICA ¿Qué es?
PEPICO Llechint). «No venda acciones, somos felices, encontrado yacimiento diamantes. Artigorriaga.»
ANCHEL ¡Ay, qué emosió!... Tinc la boca seca...
(Va a agarrar la botella que té els polvos.
TOTS ¡¡No!!
PEPICO ¡Qu' eixa es la dels polvos!
ANCHEL Fuchint). ¡Lagarto, lagarto!
RIGOBER. ¿Hu veus, Anchel, hu veus?... Deu apreta pero no aufega.
ANCHEL Sí, filla, sí. Pero a nosatros mos tenía ya en la lengua fora. Pero ara a ser dichosos...
PEPICA Y tú a traure plasa per a casarse, ¿veritat, papá?
ANCHEL Lo que vullgau vosatros... (AL PUBLIC.
Así el choguet doná fí,
aplaudixquen bondadosos
o farán qu' en bega el ví
en els «Polvos venenosos».

TELÓ RÁPIT



EN PRENSA: **EN LA NOCHEBUENA**

Original de **FELIPE MELIÀ**

LLIXCA EL NÚMERO EXTRAORDINARI

LES GLÀNDULES DE MONO

— PREU: 50 CÉNTIMS —

OBRAS DE ESTA EDITORIAL

LA CUADRILLA DEL GATICO NEGRO

Un tomo en rústica, 3 pts. En pasta, 4'50

Es la última producción de Aznar Pellicer de la que toda la prensa ha hablado encomiásticamente.

Novela de costumbres baturras, copia exacta de la realidad. Se felicitará usted de haberla adquirido.

— BIBLIOTECA STELLA —

Se compone de tomitos de bolsillo a 1 Pta. tomo.

VAN PUBLICADOS:

- 1.º TARDES DE PROVINCIA (Poesías) por J. Lacomba
- 2.º AVENTURA DE VIAJE (Novela) por J. Aznar Pellicer
- 3.º EL BUEY MUDO » por » » »
- 4.º SENDAS DE LUZ (Poesías) por M. Bertolín Peña
- 5.º EL SAFRANER-EMIGRANTES (Novelas) por J. Aznar Pellicer
- 6.º LAS DOS MADRES (Novela) por J. Aznar Pellicer
- 7.º LA QUE NO SUPO EMPEZAR, id. por Antonio Gascón

GALERÍA DE OBRES VALENÇIANES

CADA EJEMPLAR, 40 céntimos.

— ARTE VALENCIANO —

FOLCHI: SU OBRA :-: Por Juan Lacomba

Un voluminoso tomo profusamente ilustrado

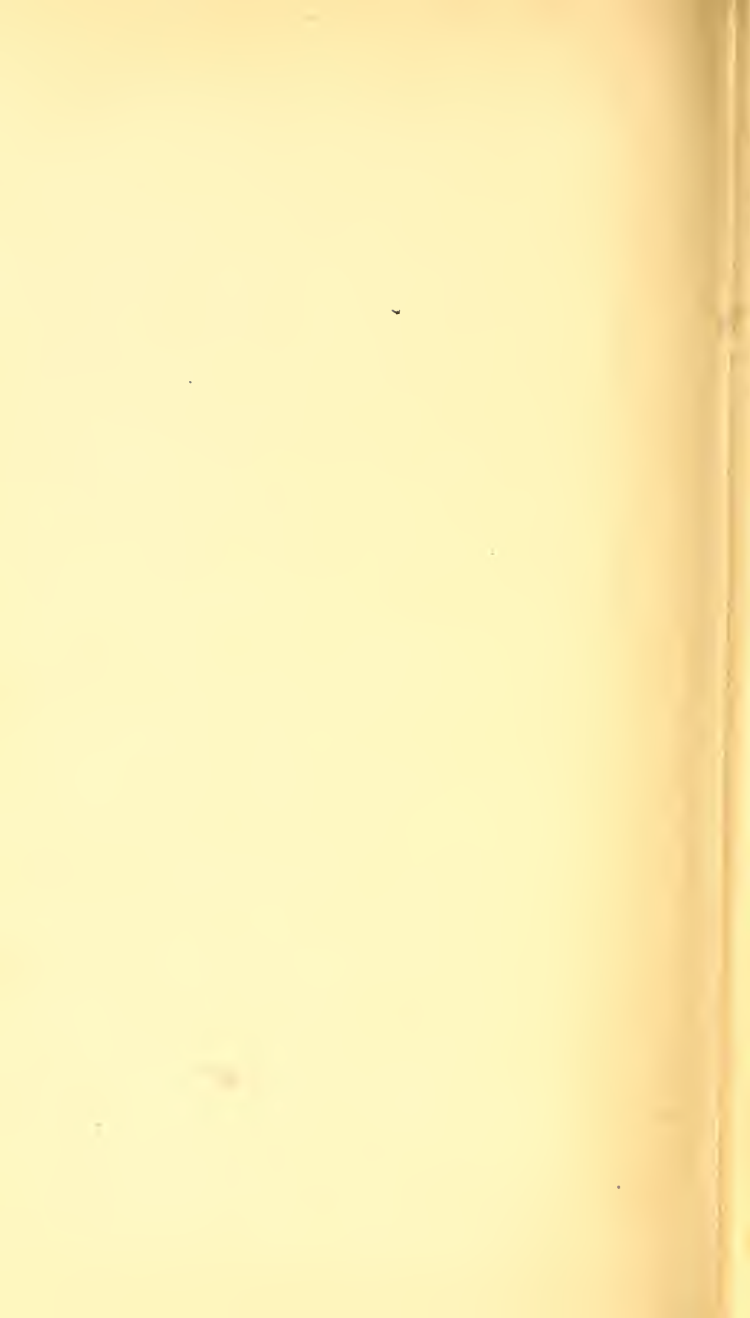
En rústica: SEIS pesetas.

PICOTAZOS: Por M. Pastor Mata

Cada ejemplar, en rústica: DOS ptas.

— PRÓXIMAMENTE — LOS ENVENENADORES DE LONDRES

CADA CUADERNO, 20 céntimos.



**RARE BOOK
COLLECTION**



**THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA
AT
CHAPEL HILL**

PQ6217
.T44
v.217
n.1-21

